

Akte: 023

Auszug aus dem PROTOKOLL NR. 03/20

genehmigt am 24. März 2020

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 3. März 2020

Zeit 17:30 Uhr – 21:15 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Daniela Wellenzohn-Erne, Gemeindevorsteherin

Anwesend Alle Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt

Referenten / Berater

zu GRT 051-03-20 Florin Banzer, Sprenger & Steiner Anstalt sowie

Marco Caminada, Stv. Amtsstellenleiter beim ABI

zu GRT 051-03-20 bis GRT 056-03-20

André Büchel, Leiter Tiefbau

zu **GRT 051-03-20** bis **GRT 060-03-20** Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung

Gemeindevorsteherin: Ein Gemeinderat: Für das Protokoll:

Wellenzohn-Erne Daniela Johann-Heidegger Eva Eggenberger Esther

050-03-20

Genehmigung der Traktandenliste

Die Gemeindevorsteherin legt dem Rat folgenden Antrag zur Ergänzung der Traktandenliste vor:

GRT 071-03-20

Bauverwaltung/Leiter - Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau – Bewässerungsanlage – Anpassungsarbeiten - 1. Etappe - Auftragsvergabe

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden mit Änderungen.

Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung ist bei den Traktanden 051-03-20 bis 060-03-20 und André Büchel, Leiter Tiefbau bei den Traktanden 051-03-20 bis 056-03-20 an der Sitzung anwesend.

051-03-20

Bauverwaltung/Leiter – Verbindungsstrasse Vaduz - Triesen / Rheinbrücke Vaduz – Industrie Triesen – Bau- / Genehmigungsprojekt

Florin Banzer, Sprenger & Steiner Anstalt sowie Marco Caminada, Stv. Amtsstellenleiter beim ABI sind bei diesem Traktandum an der Sitzung anwesend.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR stimmt dem vorliegendem Bau- und Genehmigungsprojekt zu.

052-03-20 (631-112-001)

Bauverwaltung/Tiefbau – Dorfstrasse: Sanierung (Bereich Sonnenkreisel bis Fabrik) - Genehmigung Bauprojekt und Verpflichtungskredit (+/- 10%)

Beschluss: (einstimmig)

- a) Der GR genehmigt das Bauprojekt
- b) Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 1'880'000.00 (+/- 10%) und unterstellt den Betrag dem fakultativen Referendum.

053-03-20 (863-107-001)

Bauverwaltung/Tiefbau – Reservoir Litzenen: Sanierung (inkl. Aussenhülle) - Genehmigung Bauprojekt und Verpflichtungskredit (+/- 10%)

Beschluss: (einstimmig)

- c) Der GR genehmigt das Bauprojekt
- d) Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 480'000.00 (+/- 10%) und unterstellt den Betrag dem fakultativen Referendum.

054-03-20

Bauverwaltung/Tiefbau - Liegenschaftsentwässerungen 2020 - Vergabe Ingenieurarbeiten Erhebung bestehende Liegenschaftsentwässerungen - Auftragsvergabe

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (mehrheitlich: 8 Ja: 4 FBP, 4 VU / 2 Nein: 2 VU)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeitaufwand an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 50'000.00 inkl. MwSt.

055-03-20

Bauverwaltung/Tiefbau - Abwasserversorgung - Allgemeine Dienstleistungen und Beratertätigkeiten 2020 - Auftragsvergabe

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeitaufwand an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 39'500.00 inkl. MwSt.

056-03-20

Bauverwaltung/Tiefbau – Genereller Entwässerungsplan – Ingenieurarbeiten Nachführung und allgemeine Arbeiten 2020 - Auftragsvergabe

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeittarif an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 50'000.00 inkl. MwSt.

057-03-20 (622-103-012)

Bauverwaltung/Leiter - Hallenbad: Erneuerung - Genehmigung Bauprojekt und Verpflichtungskredit (+/-10%)

Aus dem Antrag

Begründung:

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 23.10.2018 mit GRB 246-14-18 die Studie "Erneuerung Hallenbad Triesen" zur Kenntnis genommen. Das Büro Ralph Beck Architekten Triesen hat die Studie dem Gemeinderat vorgestellt.

In der Zwischenzeit sind die Projektierungsarbeiten vergeben worden und es liegt ein Bauprojekt inkl. Kostenvoranschlag vor.

Das Hallenbad wurde im Jahre 1978 in Betrieb genommen und ist nun 42-Jährig. Das Hallenbad liegt direkt unter der Dreifachturnhalle, die ebenfalls zur gleichen Zeit erbaut wurde. Bei der Dreifachturnhalle sind momentan Sanierungsarbeiten im Gange, die im Sommer 2020 abgeschlossen sind. Grundsätzlich befindet sich die Baute, vor allem die Gebäudehülle und die Substanz in einem guten

Grundsatzlich befindet sich die Baute, vor allem die Gebaudenulle und die Substanz in einem guten Zustand.

Pie intzt erfolgte eine Teilsenierung der Haustechnik und eine Senierung der Aussenwörmedömmung.

Bis jetzt erfolgte eine Teilsanierung der Haustechnik und eine Sanierung der Aussenwärmedämmung. Ebenfalls wurde die Schwimmbadtechnik teilweise erneuert. Andere grössere Sanierungen sind bis jetzt nicht ausgeführt worden.

Das Hallenbad entspricht nicht dem geltenden Behindertengleichstellungsgesetz «BGIG». Die Bereiche Eingang, Umkleideanlagen, Duschen, WC-Anlagen, Zugang Hallenbad, Einstieg in Schwimmbecken, etc. sind alle nicht behindertengerecht ausgestattet und somit für Menschen mit einer Beeinträchtigung nicht oder nur erschwert zugänglich.

Die Duschen sind nicht nach Geschlechtern getrennt, d.h. es hat nur einen Gemeinschaftsduschraum. Im Weiteren ist die Anlieferung und Lagerung von Chemikalien, die sich im Untergeschoss befinden, nicht mehr gesetzeskonform. Teile der Schwimmbadtechnik müssen zwingend erneuert werden, ansonsten ist der laufende Betrieb ohne diese Massnahmen in Zukunft gefährdet.

Das Bauprojekt sieht eine Gesamtsanierung vor. Ein neuer Eingangs- und Aufenthaltsbereich, neue Umkleide- und Sanitärbereiche und eine rundum erneuerte Schwimmhalle mit einem Chromstahlbecken werden entstehen. Eine Rampe verbindet neu den Sanitärbereich mit der Schwimmhalle. Die gesamte Schwimmtechnik wird auf den neusten Stand gebracht. Sämtliche Decken-, Wand-, Bodenbeläge werden erneuert und die Bodenheizung wird ebenfalls komplett ersetzt. Ein Waren- und Personenlift wird eingebaut, damit der Technikraum erschlossen und eine Verbindung mit der Turnhalle sowie dem Pausenplatz geschaffen werden kann.

Folgende Punkte wird das Hallenbad nach der Sanierung aufweisen:

- Attraktiver Eingangsbereich
- Behindertengerechtes Bad (gesetzeskonform)
- Neue, attraktive und einladende Schwimmhalle
- Neue, moderne Umkleide- und Duschabteile
- Lifteinbau für Zugang auf alle Ebenen (Technik, Bad, Schule, Turnhalle)

Das Gebäude hat eine gute Grundsubstanz und nach der Sanierung ist das Hallenbad wieder «fit» für die nächsten 20 - 30 Betriebsjahre.

Die Sanierungsmassnahmen wurden den betroffenen Nutzern (Schulen, Vereine, etc.) vorgestellt und einige Inputs ins Projekt aufgenommen. Ebenfalls wurde am 22. Januar 2020 im Bürgergespräch die Bevölkerung über das Bauvorhaben informiert. Die Anregungen wurden abgeklärt und wenn möglich ins Bauprojekt aufgenommen.

Kosten:

		Kredit	Budget
Jahr 2020	CHF	200'000.00	2019 (CHF 200'000.00)
Jahr 2021	CHF	1'900'000.00	2020 (CHF 2'000'000.00)
Jahr 2022	CHF	4'300'000.00	2022 (CHF 4'600'000.00)
Jahr 2023	CHF	590'000.00	2023 (CHF 800'000.00)
Gesamtkosten	CHF	6'990'000.00	(+/- 10%)

Zwei verschiedene Wassertemperaturen für das Kinder- und das Hauptschwimmbecken wurden auf die Machbarkeit hin geprüft und für umsetzbar befunden. Es würden jedoch Mehrkosten von CHF 350'000 entstehen. Der Gemeinderat soll entscheiden, ob diese Mehrkosten ebenfalls genehmigt werden sollen.

Das Land Liechtenstein übernimmt von den Gesamtkosten 7/24 und somit eine Summe von CHF 2'040'000. Diese Summe wird der Gemeinde Triesen rückerstattet.

Terminplan:

Eine Sanierung eines Hallenbades bedarf einer relativ langen Planungsphase. Ein möglicher Baustart ist auf Sommer 2021 geplant. Gemäss heutigem Planungsstand muss mit mindestens 1 ½ Jahren Bauzeit gerechnet werden. Somit wäre der Bau Ende 2022 / Anfang 2023 fertiggestellt.

Präsentaiton:





mein lebens(t)raum

Der Kampf gegen das "Schwimmbad-Sterben"

Etwa alle vier Tage schließt in Deutschland ein Hallen- oder Freibad für immer Auelle: NDR - 80 pro Jahr sind es, so die Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG).



Gesellschaft für das Badewesen (DGfdB) listet für ganz Deutschland zurzeit 5.273 Hallen- und Freibäder auf - 39 davon werden demnach im Moment umgebaut. In Niedersachsen gibt es 665 Bäder, in Mecklenburg-Vorpommern 70 und in Hamburg 42. Alleine in Schleswig-

Warum eine Sanierung?



Geschichte und Aktuelles

- Hallenbad wurde 1978 in Betrieb genommen (42 Betriebsjahre)
- Keine grösseren Sanierungsarbeiten bis heute
- Bad entspricht nicht dem geltenden Behindertengleichstellungsgesetz «BGIG» (Eingangsbereich, Umkleide- und Duschbereich, WC-Anlage, Zugang Hallenbad, Einstieg in Schwimmbecken, etc.)
- Anlieferung und Lagerung von Chemikalien nicht mehr gesetzeskonform
- Duschen sind nicht nach Geschlechtern getrennt

3

Warum eine Sanierung?



Bauliche Aspekte - Notwendigkeit

- Bodenheizung muss ersetzt werden
- Schwimmbecken ist undicht und Mosaikplatten lösen sich
- Teile der Schwimmbadtechnik müssen zwingend erneuert werden; der laufende Betrieb ist ohne diese Massnahmen gefährdet
- Einbau von Spülwasser und Spülabwassertanks gemäss Gesetzesauflagen notwendig
- Beschattung der Fenster fehlt (Sonn- und Blendschutz)

Warum eine Sanierung?



Öffentlichkeit - Nutzung

- Schulhallenbad: Hallenbad hat eine hohe Belegungszahl (Auslastung) durch Schulen der Gemeinden Triesen, Vaduz und Triesenberg
- Öffentliches Bad: Hallenbad hat eine ebenso hohe Belegungszahl durch Schwimmkurse, Vereine sowie der lokalen (und regionalen) Bevölkerung
- Bedürfnis für ein Schwimmbad in Triesen ist für die verschiedenen Nutzergruppen vorhanden

5

Warum eine Sanierung?



Nach der Sanierung - Blick in die Zukunft

- ✓ Attraktiver Eingangsbereich
- ✓ Behindertengerechtes Bad (gesetzeskonform)
- ✓ Neue, attraktive und einladende Schwimmhalle
- ✓ Neue, moderne Umkleide- und Duschabteile
- ✓ Lifteinbau für Zugang auf alle Ebenen (Technik, Bad, Schule, Turnhalle)
- ✓ Gebäude hat eine gute Grundsubstanz und nach der Sanierung ist das Hallenbad wieder «fit» für die nächsten 20 30 Betriebsjahre

Zeitlicher Planungsablauf



mein lebens(t)raum

Jahr 2014

Bericht Werterhaltungskonzept Schwimmbadtechnik

- Wichtige Haustechnikanlagen am Ende ihrer funktionalen Lebensdauer
- Sofortmassnahmen wurden eingeleitet
- Sanierungsplanung soll gestartet werden

Untersuchungsbericht "Überprüfung Behindertengerechtigkeit" gemäss FL-Behindertengleichstellungsgesetz «BGIG»

Jahr 2015

Auftragsvergabe für 3 Sanierungsstudien

- Evaluation Bestvariante
- Büro RALPHBECK ARCHITEKTEN ESTABLISHMENT erhält Beauftragung zur Weiterbearbeitung

7

Zeitlicher Planungsablauf



mein lebens(t)raum

23. Oktober 2018

Vorstellung der Studie im Gemeinderat

 Architekturbüro Ralph Beck stellt die Studie "Erneuerung Hallenbad" inkl. Kostenschätzung vor

9. April 2019

Auftragsvergabe Bauprojekt "Erneuerung Hallenbad" im Gemeinderat

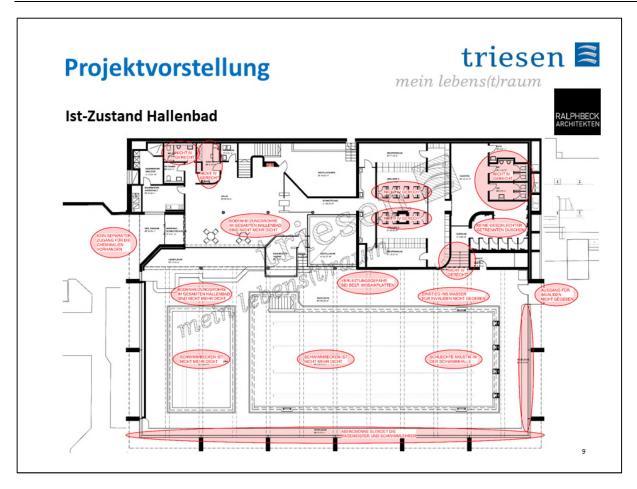
 Architekturbüro Ralph Beck erhält den Auftrag "Leistungen Architektur Bauprojekt 1. Phase inkl. Kostenvoranschlag"

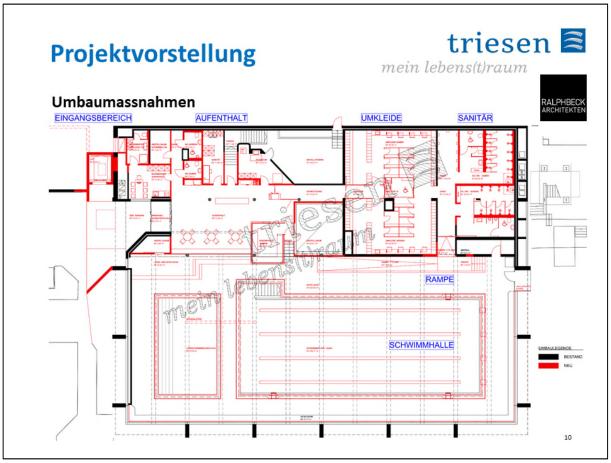
Oktober 2019

Begehung und Vorstellung Bauprojekt "Erneuerung Hallenbad" im Gemeinderat und in der Baukommission

23. Januar 2020 - heute

Bürgergespräch: Vorstellung Bauprojekt "Erneuerung Hallenbad"









Projektvorstellung



mein lebens(t)raum

Bestehender Aufenthaltsbereich





Projektvorstellung





mein lebens(t)raum

Neuer Aufenthaltsbereich (Visualisierung)





Projektvorstellung





mein lebens(t)raum

Bestehender Umkleide- und Sanitärbereich





Projektvorstellung

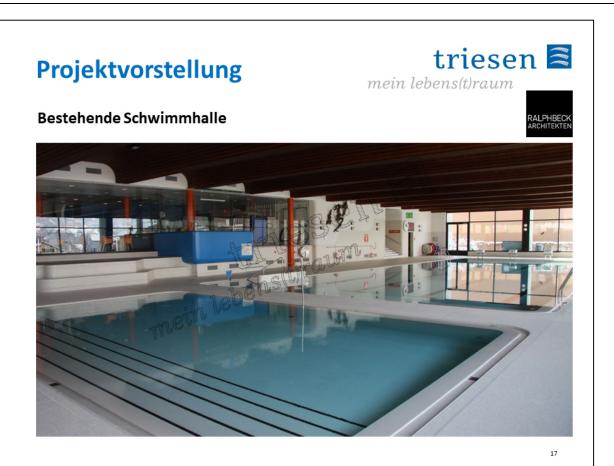


mein lebens(t)raum

Neuer Umkleide- und Sanitärbereich (Visualisierung)











Beschluss: (einstimmig)

1. Der GR genehmigt das Bauprojekt und den Kostenvoranschlag mit der Summe von CHF 6'990'000.00.

Beschluss: (mehrheitlich: 7 Nein: 5 FBP, 2 VU / 4 Ja: 4 VU)

2. Der GR lehnt es ab, dass zwei verschiedene Wassertemperaturen für das Kinder- und das Hauptschwimmbecken ausgeführt werden; zusätzlicher Kostenpunkt CHF 350'000.00.

Beschluss: (einstimmig)

3. Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 6'990'000.00 (+/- 10%) und unterstellt den Betrag dem fakultativen Referendum.

058-03-20 (622-101)

Bauverwaltung/Leiter - Gemeindezentrum (Saal) - Behindertengerechtigkeit WC und Eingang - Genehmigung Bauprojekt und Kredit (+/- 10%)

Beschluss: (mehrheitlich: 9 Ja: 5 FBP, 4 VU / 2 Nein: 2 VU)

Der GR genehmigt das Bauprojekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von CHF 100'000.00 (+/-10%).

059-03-20 (622-112-009)

Bauverwaltung/Leiter - Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau - Bodenbeläge Plattenarbeiten - Auftragsvergabe

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Schädler Thomas Anstalt, Industriestr. 36, Triesen zum Nettobetrag in Höhe von CHF 33'049.65 inkl. MwSt.

060-03-20

Bauverwaltung/Liegenschaft - Schulanlage Gässle – Sanierung Beleuchtung Klassenzimmer Trakt 5 / 1.0G (Etappe 4) - Auftragsvergabe

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Industriestr. 4, Triesen zum Nettobetrag in Höhe von CHF 33'877.05 inkl. MwSt.

061-03-20

Genehmigung des Protokolls Nr. 02/20

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr.02/20 vom 04.02.2020.

062-03-20

Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 02/20

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 02/20 vom 04.02.2020 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

063-03-20 (016)

Gemeindevorstehung - Aufnahme ins Gemeindebürgerrecht aufgrund von Art. 18 des Gemeindegesetzes - Genehmigung

Die Bewerber haben beim Gemeinderat Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Triesen gestellt. Gemäss Gemeindegesetz Art. 18 Abs. 1 Erwerb des Gemeindebürgerrechts werden Bürger einer anderen Gemeinde auf Antrag in das Gemeindebürgerrecht aufgenommen, wenn sie während der letzten fünf Jahre vor der Antragstellung in dieser Gemeinde Wohnsitz gehabt haben und im Besitz der bürgerlichen Ehren und Rechte sind. Gemäss Abs. 3 entscheidet über den Aufnahmeantrag der Gemeinderat.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht von Triesen von

Frau **ENZ Elisabeth Beatrice**, Lawenastrasse 57, 9495 Triesen, Gemeindebürgerin von Mauren

Herr ENZ Marc, Lawenastrasse 57, 9495 Triesen, Gemeindebürger von Triesenberg

und ihren minderjährigen liechtensteinischen Kindern **ENZ Kiana Elisabeth**, und **ENZ Liam**, Gemeindebürger von Triesenberg.

064-03-20 (011)

Gemeindevorstehung - Reglement Entschädigung der Mitglieder des Gemeinderates sowie der Mitglieder von Kommissionen und Arbeitsgruppen der Gemeinde

Beschluss: (einstimmig)

Das Traktandum wird zurückgestellt und an der kommenden GR-Sitzung erneut behandelt.

065-03-20

Kultur - Kulturgütersammlung - Altarbilder Johannes Hugentobler - Restaurierung - Auftragsvergabe und Nachtrag zur Budgetposition

Beschluss: (einstimmig)

- 1. Der GR erteilt den Auftrag für die Restaurierung an Matthias Mutter, Atelier für Konservierung und Restaurierung, Dorfstrasse 24, Triesen zum Nettobetrag von CHF 20'764.50 inkl. MwSt.
- 2. Der GR genehmigt einen Nachtrag zur Budgetposition in Höhe von CHF 45'503.20.

068-03-20

Direktvergaben durch die Gemeindevorstehung / Kreditgenehmigungen

Bauverwaltung/Leiter - Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau - Boulderwand – Planung und Zubehör (Ausführung in 1. Etappe) - Auftragserteilung an die Sportbau Walser AG, Auerstrasse 38, 9442 Berneck zum Nettobetrag von CHF 17'278.55 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Leiter - Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau - Boulderwand - Montagearbeiten (Ausführung in 1. Etappe) - Auftragserteilung an die Sportbau Walser AG, Auerstrasse 38, 9442 Berneck zum Nettobetrag von CHF 17'690.55 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - St. Mamertenweg bis Runkelsstrasse: Mischwasser und Sickerwasser (neue Werkleitungstrassee) - Baumeisterarbeiten (Anteil Gemeinde) - Auftragserweiterung - Auftragserteilung an die Bühler Bauunternehmung AG, Steineststrasse 25, Triesenberg zum Nettobetrag von CHF 11'872.00 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Wasserversorgung - Liegenschaftsanschlüsse - Neubauten / 2020 - Auftragserteilung im Zeitaufwand an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 20'000.00 inkl. inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Abwasserentsorgung - GIS-Arbeiten / 2020 - Datennachführungen und Datenverwaltung / Mobile GIS 2020 - Auftragserteilung im Zeitaufwand an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 13'000.00 inkl. inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Dreifachturnhalle: Innensanierung (Decke und Boden) inkl. Eingangsbereich - Ersatz Lüftungsgitter in Garderoben und Duschen - Auftragserweiterung - Auftragserteilung an die A. Vogt Gebäudetechnik AG, Gewerbeweg 23, Vaduz zum Nettobetrag von CHF 13'433.80 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Dreifachturnhalle: Innensanierung (Decke und Boden) inkl. Eingangsbereich - Plattenarbeiten in den Duschen - Auftragserweiterung - Auftragserteilung an die Morina Plattenbeläge AG, Buchenweg 1, Vaduz zum Nettobetrag von CHF 11'514.75 inkl. MwSt.

069-03-20

GR zur Kenntnis

Einladung PWC zum "8. Public-Forum" am 16.06.2020

GR zur Kenntnis - Fortführung Erschliessung der alten Aktenbestände des Gemeindearchivs - Archivexperte Claudius Gurt, Zollikon - Orientierung des Gemeinderates – Arbeitsbericht 2020

071-03-20

Bauverwaltung/Leiter - Sanierung und Erweiterung Sport- und Freizeitpark Blumenau – Bewässerungsanlage – Anpassungsarbeiten - 1. Etappe - Auftragsvergabe

Der Auftrag wird gemäss der Ausschreibungsbewertung vergeben

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die W.A.T. GmbH, Hauptwilerstr. 17, 9205 Waldkirch zum Nettobetrag in Höhe von CHF 23'439.75 inkl. MwSt.
